

Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż dzięki Tobie stawiam czoła* drużynie, Dzięki mojemu Bogu przeskakuję mur. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzięki Tobie mogę rozbić całą wrogą drużynę, Z moim Bogiem pokonam każdy mur.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Droga Boga <i>jest</i> doskonała, słowo JAHWE w ogniu wypróbowane. Tarczą jest dla wszystkich, którzy mu ufają.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż z tobą przebiłem się przez wojsko, a z Bogiem moim przeskoczyłem mur.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem przez cię będę wyrwan z pokusy a w Bogu moim przestąpię mur.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo z Tobą zdobywam wały, mur przeskakuję dzięki mojemu Bogu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż z tobą rozbijam drużynę, A z Bogiem moim przesadam mur.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z Tobą bowiem przebijam się przez zbrojne szeregi, z moim Bogiem pokonuję mury.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z Twoją pomocą zdobywam umocnienia, dzięki mojemu Bogu mogę mur przeskoczyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dzięki Tobie przebijam się przez szeregi, z pomocą Boga mojego zdobywam mury.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo w Tobie przełamię szyki i w moim prawdziwym Bogu przestąpię mury.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Co się tyczy prawdziwego Boga, droga jego jest doskonała; wypowiedź JAHWE odznacza się czystością. Tarczą jest on dla wszystkich, którzy się u niego chronią.

¹⁾ Lub: rozbijam drużynę.